

オーストリア滞在記 Part1

陶器の町グムンデンと国際ビエンナーレ

陶芸家 青野千穂

2008年8月からオーストリアを拠点に作品制作、展覧会開催など精力的に活躍されている青野千穂さんからオーストリアの陶芸について、また次号では、2009年9月から在籍されているリンツ美術工芸大学大学院での陶芸の動向などの報告です。

海外で制作をしてみたい。作品展を開いてみたい。そんな風に考えている人は多いのではないだろうか。しかし、それなりの設備が必要な陶での制作を前提とすると、なかなか難しい事だと思う。ヨーロッパにも陶芸のアーティスト・イン・レジデンスは何ヶ所かあるが、招待作家として制作が出来ることはごくまれである。自分で生活費を払わないで済む施設では、熾烈な選考があるし、開かれたスタジオでは自分でかなりの金額を持ち出さなくてはならない挙げ句、選択肢は多くはない。そこで私は、日本でドイツ語教室に行き、習い始めて1年くらいした時、その先生に陶芸の制作が出来るところがないか、スタジオを探してくれるようお願いした。その後3週間くらいして、オーストリアのリンツにシャルロッテ・ヴィースマンさんという立体作品を中心に活動している作家がいること、彼女が受け入れてくれることを聞いた。後で分かった事だったが、彼女のところに違う友人から同じメールが2通来たのだそう。ドイツ語の先生が送ったメールはいろいろな違うルートを巡り巡って結局、どちらも彼女に到着したわけだ。



カプフェンベルク国際陶磁ビエンナーレ会場
International Biennale of Ceramics 2009 in Kapfenberg, Austria

私が渡欧してすぐの頃、彼女につれられて、オーストリアの国際陶芸シンポジウムを見学した。それは2年に一度、グムンデン市で開催されているもので、ヨーロッパ内の様々な国、世代の違う陶芸家を交流させることでヨーロッパの陶芸を活性化し、また若い作家の登竜門的な役割を担おうというものだ。招待された12人の作家たちには1ヶ月間、スタジオと住居、制作のための材料すべてが与えられる。期間中に作られた作品はワークショップが行われたアトリエで展示し、その後、およそ2年をかけてオーストリア、ドイツ、ルクセンブルグ、イタリアの6ヶ所を巡回した後、選出された2つの作品がグムンデンの美術館に収蔵される事になっている。私が見学をしたときは、ちょうどオープンスタジオの日で、誰でも自由に

その制作風景を見ることが出来た。ほとんどは、陶彫の作家で、1ヶ月という短い期間にも関わらず、2メートル近くもありそうな大きな作品を手がけている作家もいた。その時、シャルロッテさんは、グムンデン市の文化振興部に働いているエヴァ Evaさんを私に紹介してくれた。グムンデン市では陶芸を町の重要な産業、観光事業にしており、オーストリアで最大の陶器祭りを毎年8月の最終週に開催している。エヴァさんから、その期間に作品展をやらないかと声をかけていただいた。

陶器祭りは、3日間という短い期間だが、沢山の露店が出店され、ヨーロッパ中から陶芸家たちが集まる。街中の美術館やギャラリーは様々な国の陶芸家を招き、それぞれに展覧会を開催するので、日用雑貨だけではなく、前衛陶芸・陶彫の作品も多く目にすることが出来るのだ。私の展覧会もグムンデン市主催の元、町の中で最も古く、文化財に指定されている建物であるザルツフェルティガーハウスで行うことになった。私は事前に会場を訪れ、会場のいろいろな場所を計測した。古い建物だからこそ、ホワイトキュービクの画廊では行えない、空間の一部を利用した作品を手がけたいと思ったからだ。展覧会の最終日には、「この作品が話題になっていて、絶対に見に行けと周りの作家から言われたからきた」という方が何人かおり、どうやら好評であったようで、ひとまずは安心した。すれ違う出品作家の多くが声をかけて来たり、他の作家に私を紹介したりと、賞賛を惜しまないところ、とてもフレンドリーなところがうれしかった。後日、この時に会った陶芸家が私の制作風景を見たいと、アトリエに立ち寄った事なども、開かれた交流を感じたことの一つだった。

また、オーストリアではカプフェンベルクという町で国際陶磁ビエンナーレが開催されており、私もそれに入選し、参加することが出来た。このビエンナーレでは毎回違うテーマが定められていて、作家は自分の作品がそのテーマに合っているかを応募する際に書かなければならない。今回のテーマは“at the moment”で、どのようにそのテーマを突き詰め、表現しているかも受賞する上では重要だ。いかにコンセプトが重要視されているかが審査方法からも伺える。受賞・入選作品はカプフェンベルクで展示された後、ドイツのヴェスターヴァルト陶芸美術館で2010年夏に再び展示されることになっている。



ザルツフェルティガーハウス展覧会の様子

An Account of My Stay in Austria - Part 1 – The Pottery Town Gumunden and The 6th International Biennale of Ceramics, Kapfenberg

Chiho AONO

Here we feature a report on Austrian ceramics by Aono Chiho, who has been active working and holding exhibitions in Austria since August 2008. In our next issue, she will report on trends at the graduate school of the Linz University of Arts and Crafts, where she has been studying since September 2009.

There must be many people who want to work overseas, or hold an exhibition overseas. This can be quite difficult, however, especially in the case of ceramic art, which requires a certain amount of equipment and facilities. In Europe, there are a number of facilities that have artist in residence programs, but there are few chances to work as a guest artist. Facilities where an artist can live and work for free have highly competitive selection processes. Open studios can cost a lot of money, and even those situations are not very common. In my case, I began to study the German language in Japan, and after about a year of study, I asked my teacher to look for a studio where I could work overseas. About three weeks later, I heard that there was a ceramic sculptor named Carlotte Wiesmann in Linz, Austria and that she was willing to accept me to work in her studio. I found out later that Carlotte had received inquiries about hosting me from two different friends. My German teacher had sent emails to a number of people, and the request had reached Carlotte through different routes.

Soon after I arrived in Europe, Carlotte took me to the International Ceramic Symposium in Gumunden. This symposium is held in Gumunden once every two years as a chance for European ceramic artists from different countries and generations to exchange information with each other. The symposium also serves as an entry into the world of ceramics for young artists. Twelve artists are invited to work there for one month, and are provided with studio space, housing, and materials. Works created there are first exhibited in the workshop space, and then travel to six museums in Austria, Germany, Luxemburg, and Italy, after which two works are selected for the permanent collection of the Gumunden Art Museum. The day I visited the symposium was Open Studio day, when the public can freely observe the artists at work. Most of the artists were ceramic sculptors, and even though they only had one month to create their work, some of the works were almost two meters in height. At that time, Carlotte introduced me to Eva Furtbauer, who works in the Cultural Promotion Department of Gumunden City. Ceramics are an important industry and tourist attraction for Gumunden, and the city holds Austria's largest pottery festival every year. Eva invited me to hold an exhibition of my work during that time.

The Austrian Pottery Market Gumunden, Topfermarkt Gumunden is

held every year in the last week of August. Although it is only three days, many outdoor booths are set up and ceramic artists gather from all over Europe. The city's museums and galleries invite a variety of ceramic artists to hold exhibitions. In addition to everyday pottery, the festival provides an opportunity to see avant-garde work and sculptural ceramics. My exhibition was sponsored by the city of Gumunden and held in the Salzfertigerhaus, one of the city's oldest buildings that is designated as a cultural asset. I visited the gallery before my exhibition and measured its dimensions. Since it is an old building, I wanted to create work using part of the space, work that would not be possible in a modern white cubic gallery. On the last day of my exhibition, several people told me that my work was attracting attention and that other artists had told them to come and see my exhibition. I was relieved that my exhibition was a success. Many artists greeted me as I passed them on the street, and I was introduced to a number of other artists. It was very satisfying for me



グムンデン陶器祭り

The Austrian Pottery Market Gumunden 2009

to have my work praised in such a friendly manner. Later, a number of the artists I met at the festival visited my studio to see me at work. This was one benefit of the open exchange.

The 6th International Biennale of Ceramics 2009 was held in the city of Kapfenberg, Austria. I had the chance to participate in this event when my work was accepted to the biennale. This biennale has a different theme every time, and artists must state how their work relates to the theme when they apply. The theme for 2009 was "at the moment." Each artist's interpretation and expression of this theme is an important criterion in awarding prizes. The judging process also demonstrates how much significance is attached to concept in the works. Works accepted to the exhibition are first shown in Kapfenberg, and will be exhibited again in the summer of 2010 at the Keramik Museum in Westerwald, Germany.

関連サイト Related sites:

グムンデン陶芸シンポジウム

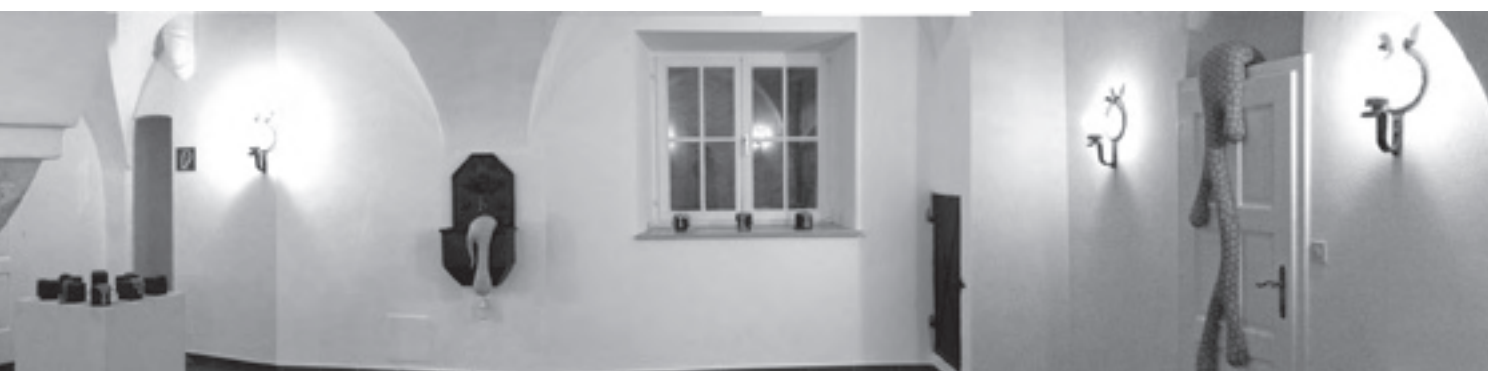
Keramik Symposium in Gumunden

www.keramiksymposium.com

カプフェンベルク国際陶磁ビエンナーレ

6th International Biennale of Ceramics 2009 in Kapfenberg, Austria

www.keramik-biennale-kapfenberg.at/



Her exhibition in the Salzfertigerhaus, Gumunden, Austria